СЕРТИФІКАТ ЗДОРОВ'Я НА ВВЕЗЕННЯ З УГОРЩИНИ В УКРАЇНУ КОМПОЗИТНИХ ПРОДУКТІВ, ПРИЗНАЧЕНИХ ДЛЯ СПОЖИВАННЯ ЛЮДИНОЮ / HEALTH CERTIFICATE FOR IMPORT FROM HUNGARY INTO UKRAINE OF COMPOSITE PRODUCTS INTENDED FOR HUMAN CONSUMPTION / ÁLLATEGÉSZSÉGÜGYI BIZONYÍTVÁNY EMBERI FOGYASZTÁSRA SZÁNT ÖSSZETETT TERMÉKEK MAGYARORSZÁGRÓL UKRAINÁBA TÖRTÉNŐ KIVITELÉHEZ

КРАЇНА / COUNTRY / ORSZÁG:
УГОРЩИНА/HUNGARY/MAGYARORSZÁG

Ветеринарний сертифікат для України / Veterinary certificate to Ukraine / Állategészségügyi bizonyítvány Ukrajna

Dio I: Подробиці про партію, що відправляється / Part I:Details of dispatched consignment / I. rész: A feladott szállítmány adatai

I 1. Відправник / **Consignor** / *Feladó*
Назва / **Name** / *Név*
Адреса / **Address** / *Cím*
Номер телефону / **Tel No.** / *Telefon*

I 2. Реєстраційний номер сертифікату / **Certificate reference number**/ *A bizonyítvány hivatkozási száma*

I 2.a

I 3. Центральний компетентний орган / **Central Competent Authority** / *Központi illetékes hatóság*

I 4. Місцевий компетентний орган / **Local Competent Authority** / *Helyi illetékes hatóság*

I 5. Отримувач / **Consignee** / *Címzett*
Назва / **Name** / *Név*
Адреса / **Address** / *Cím*
Поштовий індекс / **Postal code** / *Irányítószám*
Номер телефону / **Tel No.** / *Telefon*

I 6.

I 7. Код ISO / **ISO code** / *ISO-kód*
HU
Країна походження / **Country of origin** / *Származási ország*
HUNGARY

I 8. Код ISO / **ISO code** / *ISO kód*
HU
Область походження / **Region of origin** / *Származási régió*

I 9. Код ISO / **ISO code** / *ISO-kód*
UA
Країна призначення / **Country of destination**/ *Rendeltetési ország*
UKRAINE

I 10.

I 11. Місце походження / **Place of origin** / *Származási hely*
Назва / **Name** / *Név* Реєстраційний номер / **Approval number** / *Engedélyszám*
Адреса / **Address** / *Cím*
Назва / **Name** / *Név* Реєстраційний номер / **Approval number** / *Engedélyszám*
Адреса / **Address** / *Cím*

I 12

I 13. Місце відвантаження / **Place of loading** / *Berakodás helye*

I 14. Дата відправлення / **Date of departure** / *Indulás dátuma*

I 15. Транспортний засіб / **Means of transport** / *Szállítóeszköz*
Літак / **Avion** / *Repülőgép* ☐
Судно / **Ship**/ *Hajó* ☐
Залізничний вагон / **Railway** / *Vasúti vagon* ☐
Автомобільний транспортний засіб / **Road vehicle** / *Gépjármű*
Інше / **Other** / *Egyéb* ☐

Ідентифікація / **Identification** / *Azonosítás*:
Посилання на документи / **Documentary references** / *Hivatkozás okiratokra*:

I 16. В'їздний прикордонно-інспекційний пункт в Україні / **Entry BIP in Ukraine** / *Beléptető állategészségügyi határállomás Ukrajna területén*

I 17.

I 18. Опис товару / **Description of commodity** / *Áru ismertetése*

I 19. Код товару (код HS) / **Commodity code (HS code)** / *Árukód (KN-kód)*

I 20. Кількість / **Quantity** / Mennyiség:

I 21. Температура продукту / **Temperature of product** / *A termékek hőmérséklete*
Температура навколишнього середовища / **Ambient** / *Környezeti hőmérséklet* ☐
Охолоджено / **Chilled** / *Hűtött* ☐ Заморожено / **Frozen** / *Fagyasztott* ☐

I 22. Загальна кількість упаковок / **Total number of packages** / *Csomagok száma*

I 23. Ідентифікація товару / **Identification of commodity** / *A konténer azonosítója*

I 24. Тип упаковки / **Type of packaging** / *Csomagolás típusa*

I 25. Товари сертифіковано для / **Commodities certified for** / *Az alábbiak céljából hitelesített áruk*
Споживання людиною / **Human consumption** / *Emberi fogyasztás* ☐

I 26.

I.27. Для імпорту або допуску в Україну / **For import or admission into Ukraine** / *Ukrajna történő kivitel vagy beléptetés* ☐

I 28. Ідентифікація товарів / **Identification of the commodities** / *Áruk beazonosítása*

Завод-виробник/ **Manufacturing plant** / Előállító üzem	Кількість упаковок / **Number of packages**/ Csomagok száma	Характер товару / **Nature of commodity** / Áru ismertetése	Маса нетто / **Net weight** / Masa net	Номер партії / **Batch number** / Tételszám

ДЕРЖАВНА СЛУЖБА УКРАЇНИ З ПИТАНЬ БЕЗПЕЧНОСТІ ХАРЧОВИХ ПРОДУКТІВ ТА ЗАХИСТУ СПОЖИВАЧІВ · Ідентифікаційний код 25024774 №1

FOLYÓ ÜVEDÉSÜGYI MINISZTÉRIUM · ÉLLÁTÉS ÁLLAMPTKÁR * 1. *

Країна/ Country / Ország: HUNGARY/MAGYARORSZÁG

Композитні продукти, призначені для споживання людиною / Composite products intended for human consumption / Emberi fogyasztásra szánt összetett termékek

II a. Реєстраційний номер сертифікату / Certificate reference number / *A bizonyítvány hivatkozási száma*

Частина II : Сертифікація / Part II : Certification / II. rész: Igazolás

II. Інформація про здоров'я /Health information / Egészségügyi információk

Я, що нижче підписався, офіційний ветеринар / офіційний інспектор цим засвідчую, що / I, the undersigned official veterinarian/official inspector hereby certify that / *Alulírott hatósági állatorvos ezúton igazolom, hogy:*

II.1. описані вище композитні продукти виготовлено на потужностях, які включені до переліку підприємств, яким компетентним органом країни-члена ЄС надано право експорту в Україну, та де запроваджено постійно діючі процедури, засновані на принципах системи аналізу небезпечних факторів та контролю у критичних точках (HACCP) відповідно до вимог законодавства про безпечність та окремі показники якості харчових продуктів/ It comes from (an) establishment(s) included in the list of establishments approved by the competent authority of Member State for export into Ukraine and implementing a programme, based on the HACCP principles in accordance with requirements of the law of Ukrainian law on safety and specific quality parameters of food./

II.2 Описані вище композитні продукти містять / The composite products described above contain / *A fentiekben leírt összetett termékek az alábbiakat tartalmazzák:*

([1]або/either/vagy [II.2.A. М'ясо та мясні продукти та відповідають вказаним нижче критеріям / Meat and meat products meet the following criteria indicated below / *A húskészítmények, kezelt gyomor, hólyag és belek az alábbiakban meghatározott követelményeknek megfelelő, következő húsösszetevőket tartalmazzák:*

Вид (A)/ Species (A) / *Faj (A)*	Обробка (B) / Treatment (B) / *Kezelés (B)*	Походження (C) країна-член ЄС/ Origine Member State (C)/ *Származás (C)*	Схвалене підприємство (D) / Approved establishment (D) / *Engedélyezett létesítmény (D)*

(A) Зазначте код відповідного виду мяса та м'ясних продуктів, де:
BOV = велика рогата худоба (Бик свійський, Бізон американський, Буйвол водяний та їхні породи); OVI = свійські вівці (Вівця домашня) та кози (Коза звичайна); POR = свійські свині; RM = свійські кролики, PFG = домашня птиця та перната дичина./
Insert the code for the relevant species of meat and meat product where:
BOV = domestic bovine animals (Bos taurus, Bison bison, Bubalus bubalis and their crossbreds); OVI = domestic sheep (Ovis aries) and goats (Capra hircus); POR = domestic porcine animals; RM = domestic rabbits, PFG = domestic poultry and farmed feathered game./
Adja meg a húskészítményhez, kezelt gyomorhoz, hólyaghoz és belekhez tartozó releváns faj kódját, ahol BOV = háziasított szarvasmarhafélék (Bos taurus, Bison bison, Bubalus bubalis és ezek keresztezései); OVI = háziasított juhfélék (Ovis aries) és kecskefélék (Capra hircus); POR = háziasított sertésfélék; RM = házinyúl, PFG = háziasított baromfi és tenyésztett vadszárnyas.

(B) Зазначте необхідний режим обробки / Insert for required treatment / Határozza meg a megkövetelt kezelést:
Неспецифічний режим обробки / Non-specific treatment / Nem-specifikus kezelés:
A = З метою збереження здоров'я тварин не встановлено жодної мінімальної температури чи іншої обробки для м'ясопродуктів. Однак, м'ясо таких м'ясопродуктів має пройти обробку, при якій по його розрізаній поверхні видно, що в ньому більше немає ознак свіжого м'яса, а використане свіже м'ясо повинне також відповідати положенням про здоров'я тварин, що застосовуються при експорті свіжого м'яса./ No minimum specified temperature or other treatment is established for animal health purposes for meat products. However, the meat of such meat products must have undergone a treatment such that its cut surface shows that it no longer has the characteristics of fresh meat and the fresh meat used must also satisfy the animal health rules applicable to imports of fresh meat / *A húskészítményre és kezelt gyomorra, hólyagra és belekre állategészségügyi okokból nem állapítottak meg minimális hőmérsékletet vagy egyéb kezelést. Az ilyen húskészítmény húsán és a kezelt gyomron, hólyagon és beleken azonban olyan kezelést kell elvégezni, hogy vágási felületén a friss hús jelleg már ne legyen felismerhető, és a felhasznált friss húsnak is meg kell felelnie a friss hús behozatalára alkalmazandó állategészségügyi szabályoknak.*

Специфічний режим обробки, перераховані в порядку зменшення інтенсивності / Specific treatments listed in descending order of severity / Specifikus kezelések – a kezelés szigorúságának csökkenő sorrendjében:
B = Обробка в герметизованому контейнері до величини Fo три або більше./ Treatment in a hermetically sealed container to an F o value of three or more. / *Hermetikusan lezárt tartályban történő kezelés három vagy annál több F_0 értékig.*
C = Мінімальна температура 80 °C, яку потрібно досягати при обробці м'ясопродуктів./ A minimum temperature of 80 °C which must be reached throughout the meat during the processing of the meat product. / *A húskészítmény és kezelt gyomor, hólyag és belek feldolgozása során a hús és/vagy a kezelt gyomor, hólyag és belek teljes egészében legalább 80 °C-os hőmérsékletet kell elérni.*
D = Мінімальна температура м'яса 72 °C, яку потрібно досягати при обробці м'ясопродуктів, або для сирої шинки, обробка складається з ферментації та витримки впродовж не менше дев'яти місяців та призводить до наступних характеристик:/ A minimum temperature of 72 °C which must be reached throughout the meat during the processing of meat products, or for raw ham, a treatment consisting of natural fermentation and maturation of not less than nine months and resulting in the following characteristics: / *A húskészítmények és kezelt gyomor, hólyag és belek feldolgozása során a hús és/vagy a kezelt gyomor, hólyag és belek teljes egészében legalább 72 °C-os hőmérséklet kell elérni, vagy nyers sonka esetében legalább kilenc hónapig tartó és a következő jellemzőket eredményező, természetes erjesztésből és érlelésből álló kezelés:*
– Значення Aw не більше 0,93/ Aw value of not more than 0,93 / *0,93-nál nem magasabb Aw-érték,*
– Значення pH не більше 6,0/ pH value of not more than 6,0 / *6,0-nál nem magasabb pH-érték.*

Країна/ Country / Ország: HUNGARY/MAGYARORSZÁG

Композитні продукти, призначені для споживання людиною / Composite products intended for human consumption / Emberi fogyasztásra szánt összetett termékek

II a. Реєстраційний номер сертифікату / Certificate reference number / *A bizonyítvány hivatkozási száma*

(C) Зазначте код країни походження за Міжнародною організацією зі стандартизації (ISO), в разі наявності регіоналізації, визнаної Україною – регіон. / Insert the ISO code of the country of origin and, in the case of regionalization recognized by Ukraione – the region. / *Adja meg a származási ország ISO-kódját, valamint régiókba sorolás esetén a régió ISO-kódját.*

(D) Зазначте номер схвалення підприємства походження мяса та м'ясопродуктів, що містяться в композитному продукті. / Insert the approval number of the establishments of origin of the meat and meat products contained in the composite product. / *Adja meg az összetett élelmiszerkészítmények által tartalmazott húskészítmény, kezelt gyomor, hólyag és belek származási létesítményeinek uniós engedélyszámát.*

II.2.A.1 М'ясо та м'ясні продукти походять з схвалених переробних підприємств, які розташовані в країні або на адміністративній території, вільних від інфекційних хвороб тварин, в тому числі:/ The meat and meat products come from meat processing plants located in the country or administrative territories free from diseases, including:/ A termékekben található hús olyan húsfeldolgozó-üzemekből származik, amely a Nemzetközi Állatjárványügyi Hivatal (OIE) listája szerinti betegségektől mentes közigazgatási területen található, beleértve:

- африканської чуми свиней – протягом 3 років на адміністративній території, а у випадку стемпінг-ауту – протягом 6 місяців;/ African swine fever - during the last 3 years in administrative territory, and in case of stamping out – 6 months;/ afrikai sertéspestis – az utóbbi 3 évben, felszámolás esetén 6 hónap;
- чуми ВРХ – протягом останніх 12 місяців на території країни, а у випадку стемпінг-ауту – 6 місяців;/ Rinderpest - during the last 12 months in the territory of country, and in case of stamping out - 6 months;/keleti marhavész – az elmúlt 12 hónapban, felszámolás esetén 6 hónap;
- ящуру – протягом останніх 12 місяців на території країни або зони визнаноъ МЕБ;/ Foot-and-mouth disease - during the last 12 months in the country or zone, recognized by OIE./ ragadós száj- és körömfájás – az elmúlt 12 hónapban
- губкоподібної енцефалопатії великої рогатої худоби – відповідно до вимог Всесвітньої організації охорони здоров'я тварин (МЕБ) країна-член ЄС з незначним або контрольований ризиком; / bovine spongiforme encephalopahty – in accordance with requirements of World Organization for Animal Health (OIE) for Member State with negligible of controlled risk status.

([1])або/either/vagy [II.2.A.1.1. Для мяса та мясних продуктів, отриманих від великої рогатої худоби/ For meat and meat products obtained from bovine:/

- контагіозної плевропневмонії – протягом 2 років на території країни;/ contagious pleuropneumonia – during the last 2 years in the territory of the country;/
- чуми дрібних жуйних – протягом останніх 3 років на території країни, а при проведенні стемпінг-ауту - 6 місяців;/peste des petits ruminants – during the last 3 years in the territory of the country, in case of stamping out – 6 mounth;/
- бруцельозу – протягом останніх 6 місяців у господарстві;/ brucellosis – during the last 6 month in the holding;/
- сибірки – протягом останніх 20 днів у господарстві;/ anthrax – for the last 20 days in holding/]

([1])або/either/vagy [II.2.A.1.1. Для мяса та мясних продуктів, отриманих від овець та кіз:/ For meat and meat products obtained from ovine:/

- скрепі овець – відповідно до вимог Всесвітньої організації охорони здоров'я тварин (МЕБ);/ screpi – in accordance with requirements of World Organization for Animal Health (OIE)
- контагіозної плевропневмонії – протягом 2 років на території країни;/ contagious pleuropneumonia – during the last 2 years in the territory of the country;/
- чуми дрібних жуйних – протягом останніх 3 років на території країни, а при проведенні стемпінг-ауту - 6 місяців;/ peste des petits ruminants – during the last 3 years in the territory of the country, in case of stamping out – 6 mounth;/
- блутангу – протягом останніх 12 місяців на території країни;/ bluetongue – during the last 12 months in the territory of the country;/
- аденоматозу, меди-вісни, артриту-енцефаліту – протягом останніх 3 років у господарстві;/ adenpmatosis, mdedi visna, arthritis-encephalitis – during the last 3 years in the holding;/
- віспи овець і кіз – протягом останніх 12 місяців у господарстві;/ sheep and goat pox – during the last 12 month in the holding;/
- бруцельозу - протягом останніх 6 місяців у господарстві;/ brucellosis – during the last 6 month in the holding;/
- сибірки - протягом останніх 20 днів у господарстві;/ anthrax – for the last 20 days in holding/]

([1])або/either/vagy [II.2.A.1.1. Для мяса та мясних продуктів, отриманих від свиней:/ For meat and meat products obtained from porcine:/

- везикулярної хвороби свиней – протягом останніх 2 років в господарстві;/ swine vesicular disease – during the last 2years in the holding;/
- класичної чуми свиней, хвороби Ауєскі – протягом останніх 12 місяців на адміністративній території, при проведенні стемпінг-ауту - 6 місяців;/ classical swine fever, Aujesky disease – during the last 12 months in the administrative territory, in case of stamping out – 6 mounth;/
- трихінельозу – протягом останніх 5 років на території країни або зони;/ trichinellosis – for the last 5 years in the country of zone/
- бешихи свиней – протягом останніх 20 днів у господарстві;/ erysipelas – for the last 20 days in holding/]

Усі туші досліджені на трихінельоз із негативним результатом або були оброблені методами, які забезпечують повне знищення личинок паразиту./ All carcasses were tested as to trichinosis with a negative result or were processed with the methods that guarantee complete destruction of the parasitic larva./]

(1)або/either/vagy [II.2.A.1.1. Для м'яса та м'ясних продуктів, отриманих від свійської птиці:/ For meat and meat products obtained from poultry:

походять із території країни/регіону/адміністративної території/компартмента держав-членів ЄС, в яких впроваджено та виконуються програми контролю по грипу птиці та хвороби Ньюкасла, розроблені у відповідності до критеріїв Кодексу здоров'я наземних тварин МЕБ за результатами якого, на дату видачі міжнародного сертифіката:/ *originate from the territory of a country/region/administrative territory/compartment of EU Member States implementing and executing the control programmes on notifiable avian influenza and Newcastle disease in accordance with OIE Animal Health Code and on the date of issue of the international certificate:*

- затверджені бійні та господарства по вирощуванню птиці, з яких отримано м'ясо, знаходилися поза неблагополучними (карантинними) зонами щодо грипу птиці, визначеної компетентним органом країни походження протягом останніх 12 місяців, при проведенні стемпінг – ауту 3 місяців;/ *approved slaughterhouses and breading establishments, from which the meat has been obtained, are not situated in the infected (quarantine) zones for avian influenza, identified by competent authority of country of origin during the last 12 month, in case of stamping out – 3 months.*
- хвороби Ньюкасла не було зареєстровано протягом останніх 12 місяців, при проведенні стемпінг – ауту 6 місяців;/ *Newcastle disease was not registered during the last 12 month, in case of stamping out – 6 months].*

II.2.A.2 Продукти тваринного походження були термічно оброблені відповідно до методик, зазначених у пункті II.2.A;/ the products of animal origin were treated in accordance with methods laid down in the point II.2.A;/

II.2.A.3 Тварини, від яких отримані продукти, пройшли до- та післязабійний огляд; / the animals from which the products were derived passed ante-mortem and post-mortem inspections; / *az állatokon, amelyekből a szarvasmarha-, juh- és kecskefélékből származó termékek készültek, elvégezték az ante- és post mortem vizsgálatokat.*

(1) II.2.A.4 Тварини народилися після дати, з якої набирає чинності заборона на годування жуйних тварин м'ясо-кістковим борошном та шкварками від жуйних тварин; / the animals were born after the date from which the ban on the feeding of ruminants with meat-and-bone meal and greaves derived from ruminants had been enforced; / *az állatok azt követően születtek, hogy hatályba lépett a kérődzők kérődzőkből származó hús- és csontliszttel, valamint ipari tepertővel történő etetésére vonatkozó tilalom.*

(1) II.2.A.5 Тварини, від яких отримані продукти ВРХ та ДРХ, призначені для експорту, не були забиті після оглушення за допомогою введення газу в внутрішньочерепну порожнину або вбиті в такий самий спосіб, чи забиті шляхом глибокого розрізу після оглушення центральної нервової тканини шляхом введення витягнутого палицеподібного інструменту в внутрішньочерепну порожнину; / animals from which the products of bovine, ovine and caprine animal origin destined for export were derived have not been slaughtered after stunning by means of gas injected into the cranial cavity or killed by the same method or slaughtered by laceration after stunning of central nervous tissue by means of an elongated rod-shaped instrument introduced into the cranial cavity; / *az állatokat, amelyekből a kivitelre szánt szarvasmarha-, juh- és kecskefélékből származó állati eredetű termékek származnak, nem a koponyaüregbe juttatott gázzal történő elkábítást követően vágták le, és nem ezen módszerrel vagy elkábítást követően a központi idegrendszer szöveteinek a koponyaüregbe juttatott, hosszúkás, rúd alakú eszközzel történő roncsolásával ölték le.*

(1) II.2.A.6 Продукти походження ВРХ та ДРХ не містять та не походять від матеріалів специфічного ризику згідно з Коденксом здоровя наземних тварин МЕБ, або механічно відокремленого м'яса, отриманого з кісток великої рогатої худоби, овець або кіз;/ the products of bovine, ovine and caprine animal origin do not contain and are not derived from specified risk material as defined in OIE Terrestrial Animal Health Code, or mechanically separated meat obtained from bones of bovine, ovine or caprine animals; / *a szarvasmarha-, juh- és kecskefélékből származó termékek nem tartalmaznak a 999/2001/EK rendelet V. mellékletében, vagy Ukrajna (UA) ezzel egyenértékű állategészségügyi jogi szabályozásában meghatározott, különleges fertőzési veszélyt jelentő anyagot, illetve szarvasmarha-, juh- vagy kecskefélék csontjáról mechanikusan leválasztott húst, illetve nem azokból készültek.]*

(1)або/or/vagy [II.2.B Оброблені молочні продукти в об'ємі, що становить половину або більше композитного продукту в будь-якій кількості, які:/ Processed dairy products in an amount of half or more of the substance of the composite product in any quantity that: / *Feldolgozott tejtermékek olyan mennyiségben, amely az összetett élelmiszer-termék anyagának legalább a felét teszi ki bármilyen mennyiségben:*

a) виготовлено в країні-члені ЄС ..... на підприємстві..... (номер схвалення підприємства-виробника молочних продуктів, що містяться в композитному продукті, уповноваженому на момент виробництва на експорт молочних продуктів в Україну або ЄС)./ have been produced in the EU Member State ..... in the establishment..... (approval number of the establishments of origin of the dairy products contained in the composite product authorised at the time of production for export of dairy products to the Ukraine (UA) or EU;/ *amelyeket a következő Európai Uniós országban ..... a következő létesítményben állítottak elő: .....(az összetett élelmiszer-készítmények által tartalmazott tejtermékek – az előállítás időpontjában tejtermékeknek Ukrajnába (UA) vagy az EU-ba történő exportjára engedéllyel rendelkező – származási létesítményeinek engedélyszáma).*

b) виготовлено з молока, отриманого від тварин: / have been produced from milk obtained from animals: / *amelyek olyan állatokból nyert tejből készültek:*

i) які перебували під контролем офіційної ветеринарної служби / under the control of the official veterinary service / *amelyek a hatósági állategészségügyi szolgálat ellenőrzése alatt állnak;*

ii) що походять з терторії країн або зон, вільних від ящуру та чуми ДРХ, та належить господарствам, які не підлягали жодним обмеження у зв'язку з ящуром або чумою великої рогатої худоби; та/ originate from countries or zones free from foot-and-mouth disease and peste des petits and belonging to holdings which were not under restrictions due to foot-and-mouth disease or rinderpest; and / *amelyek ragadós száj- és körömfájástól, és kiskérődzők pestisétől mentes országból vagy területről származnak és olyan gazdaságokhoz tartoznak, amelyek ragadós száj- és körömfájás vagy keleti marhavész miatt nem állnak korlátozás alatt; és*

iii) підлягає регулярному ветеринарному огляду для забезпечення відповідності вимогам до здоров'я тварин; / subject to regular veterinary inspections to ensure that they satisfy the animal health conditions; / *amelyeken rendszeres állategészségügyi ellenőrzéseket végeznek annak biztosítására, hogy eleget tegyenek az előírt állategészségügyi feltételeknek;*

c) це молочні продукти, виготовлені з сирого молока, отриманого з: / are dairy products made from raw milk obtained from:/ *amelyek az alábbiakból kinyert nyerstejből készült tejtermékek:*

([1]) [молока корів, овець, коз або буйволів та яке перед імпортом на територію України пройшло або було виготовлено з сирого молока, що пройшло:/ cows, ewes, goats or buffaloes and prior to import into the territory of the Ukraine (UA) have undergone or been produced from raw milk which have undergone:/ *tehén, juh, kecske vagy bivaly, valamint a tejterméken Ukrajna (UA) területére történő behozatal előtt a következő eljárásokat végezték el, vagy azt olyan nyerstejből állították elő, amelyen a következő eljárásokat végezték el:]*

([1])[або/either/vagy] [пастеризацію, яка включає одну теплову обробку з тепловою дією, що принаймні дорівнює результату, досягнутому шляхом пастеризації при температурі щонайменше 72 °C за 15 секунд та при необхідності ефекту, достатньому для забезпечення негативної реакції тесту на лужну фосфатазу, проведеного одразу після обробки;/ a pasteurization treatment involving a single heat treatment with a heating effect at least equivalent to that achieved by a pasteurization process of at least 72 °C for 15 seconds and where applicable, sufficient to ensure a negative reaction to an alkaline phosphatase test applied immediately after the heat treatment; / *pasztőrözési eljárás, amely magában foglal egy egyszeri hőkezelési eljárást, amely során az elért hőhatás legalább egyenértékű a legalább 72 °C-on 15 másodpercig végzett pasztőrözési eljárással elért hőhatással, és adott esetben elegendő a közvetlenül a hőkezelés után végzett alkalikus foszfatáz-próbán negatív reakció biztosításához;]*

([1])[або/or/vagy] [процес стерилізації, щоб досягти величини F0, що дорівнює або більше трьох; / a sterilisation process, to achieve an F_0 value equal to or greater than three; / *olyan sterilizáló eljárás, amellyel legalább három F_0 értéket lehet elérni;]*

([1])[або/or/vagy] [обробку ультрависокою температурою не менш, ніж 135 °C у поєднанні з підходящим часом тримання; / an ultra high temperature (UHT) treatment at not less than 135 °C in combination with a suitable holding time; / *ultrapasztőrözési (UHT, azaz ultramagas hőmérsékleten történő hőkezelési) eljárás legalább 135 °C-on, megfelelő pihentetési idő mellett;]*

([1])[або/or/vagy] [короткочасну пастеризацію при високій температурі 72 °C за 15 секунд, або обробку з аналогічним ефектом пастеризації, застосовану до молока при рівні pH, нижчому, ніж 7,0, що досягає, при необхідності, негативної реакції на лужну фосфатазу; / a high temperature short time pasteurization treatment (HTST) at 72 °C for 15 seconds, or a treatment with an equivalent pasteurization effect, applied to milk with a pH lower than 7,0 achieving, where applicable, a negative reaction to a alkaline phosphatase test; / *magas hőmérsékleten, rövid ideig tartó pasztőrözési eljárás (HTST) 72 °C-on 15 másodpercig vagy ezzel egyenértékű pasztőrözési hatással járó eljárás, 7,0 alatti pH-jú tejen, adott esetben negatív reakcióval az alkalikus foszfatáz-próbán;]*

([1])[або/or/vagy] [короткочасну пастеризацію при високій температурі 72 °C за 15 секунд або обробку з аналогічним ефектом пастеризації, двічі застосовану до молока при рівні pH, рівному або нижчому, ніж 7,0, що досягає, при необхідності, негативної реакції на лужну фосфатазу, після чого настає: / a high temperature short time pasteurisation treatment (HTST) at 72 °C for 15 seconds, or a treatment with an equivalent pasteurisation effect, applied twice to milk with a pH equal to or greater than 7,0 achieving, where applicable, a negative reaction to a alkaline phosphatase test, immediately followed by: / *magas hőmérsékleten, rövid ideig tartó pasztőrözési eljárás (HTST) 72 °C-on 15 másodpercig vagy ezzel egyenértékű pasztőrözési hatással járó eljárás, legalább 7,0 pH-jú tejen kétszer, adott esetben negatív reakcióval az alkalikus foszfatáz-próbán, amelyet közvetlenül követett:]*

([1])[або/either/vagy] [зниження рівню pH нижче 6 протягом 1 години / lowering the pH below 6 for 1 hour] / *[a pH 6 alá csökkentése egy óráig;]*

([1])[або/or/vagy] [додаткова теплова обробка, що дорівнює або є більшою, ніж 72 °C у поєднанні з десикацією / additional heating equal to or greater than 72 °C, combined with desiccation / *további hőkezelés legalább 72 °C-on, szárítással kombinálva;]*

([1]) [тварин, інших ніж корови, вівці, кози або буйволів, що перед імпортом на територію України пройшли або продукти були виготовлені з молока, що пройшло:/ animals other than cows, ewes, goats or buffaloes and prior to import into the territory of the Ukraine (UA) have undergone or been produced from raw milk which has undergone: / *tehéntől, juhtól, kecskétől és bivalytól eltérő állatok, és a tejterméken Ukrajna (UA) területére történő behozatal előtt a következő eljárásokat végezték el, vagy azt olyan nyerstejből állították elő, amelyen a következő eljárásokat végezték el:]*

[або/either/vagy] [процес стерилізації, щоб досягти величини F0, що дорівнює або більше трьох; / a sterilisation process, to achieve an F_0 value equal to or greater than three; / *olyan sterilizáló eljárás, amellyel legalább három F_0 értéket lehet elérni;]*

[або/or/vagy] [обробку *ультра високою температурою при не менш, ніж 135 °C у поєднанні з підходящим часом тримання; / an ultra high temperature* (UHT) treatment at not less than 135 °C in combination with a suitable holding time; / *ultrapasztőrözési (UHT, azaz ultramagas hőmérsékleten történő hőkezelési) eljárás legalább 135 °C-on, megfelelő pihentetési idő mellett;]*

d) виготовлені ..... або між .....та...../ were produced on ..... or between .....and ..... / *amelyeket ..... -án/-én, vagy ..... és ..... között állítottak elő.]*

[або/either/vagy] III.2.C Оброблені рибні продукти походжять з схваленого підприємства № ..... , розташованого в країні-члені ЄС ...../ Processed fishery products that originate from the approved establishment No. ..... situated in EU Member State ...../ *Feldolgozott halászati termékek, amelyek a ..... számú engedélyezett létesítményből ..... Európai Uniós országból származnak.]*

([1])або/or/vagy [II.2.D Продукти переробки яєць походять з країни-члена ЄС...../ **Processed egg products originate from the EU Member State** ..... /*Feldolgozott tojástermékek, amelyek* .... *engedélyezett Európai Uniós országból* ([3]) *származnak.]:*

II.2.D .1 Виготовлені із яєць, які походять із території країни/регіону/адміністративної території/компартименту країн-членів ЄС, в яких впроваджено та виконуються програми контролю по грипу птиці та хвороби Ньюкасла, розроблені у відповідності до критеріїв Кодексу здоров'я наземних тварин МЕБ:/ *originate from the territory of a country/region/administrative territory/compartment of Member States implementing and executing the control programmes on notifiable avian influenza and Newcastle disease in accordance with OIE Animal Health Code:*

(a) потужність та господарства по вирощуванню курей-несучок, знаходились поза неблагополучними (карантинними) зонами щодо грипу, визначеної компетентним органом експортуючої країни протягом останніх 12 місяців, при проведенні стемпінг – ауту 3 місяців;/ *establishments and farm with laying hens are not in the infected (quarantine) zones for avian influenza, identified by competent authority of exporting country during the last 12 month, in case of stamping out – 3 months.*

(b) хвороби Ньюкасла не було зареєстровано протягом останніх 12 місяців, при проведенні стемпінг – ауту 6 місяців;/ *Newcastle disease was not registered during the last 12 month, in case of stamping out – 6 months.*

II.2.D.2 Походять з підприємства, зареєстрованого в країні походження та мають дозвіл на імпорт в Україну. / **Were produced from eggs coming from an establishment which is registred in country of origin and approved for import into Ukraine.** / *Olyan létesítmény(ek)ből származó tojásokból készültek, amelyeket a származási országban regisztráltak, illetve amelyek Ukrajnába történő exportra engedélyezett(ek):*

II.2.D.2.1 протягом щонайменше останніх 30 днів в радіусі 10 км навколо якої включаючи територію сусідньої держави) не було зафіксовано жодного випадку високопатогенного грипу птиці / **within a 10 km radius of which [including, where appropriate, the territory of a neighbouring country,] there has been no outbreak of highly pathogenic avian influenza or Newcastle disease for at least the previous 30 days** / *amelynek a 10 km-es sugarú körzetében – beleértve adott esetben a szomszédos ország területét –legalább az utóbbi 30 nap során nem fordult elő magas patogenitású madárinfluenza vagy Newcastle-betegség.]*

([1])або/or/vagy II.2.D.2.1 [продукти переробки яєць були оброблені: / **the egg products were processed:** / *a tojástermékek feldolgozása során:*

([1])або/either [рідкий яєчний білок було оброблено: / **liquid egg white was treated:** / *[a folyékony tojásfehérjét:]*

([1])або/either/vagy [при температурі 55,6 °C протягом 870 секунд. / **with 55,6 °C for 870 seconds.** / *55,6 °C hőmérsékleten 870 másodpercen keresztül kezelték.]*

([1])або/or/vagy [при температурі 56,7 °C протягом 232 секунд./ **with 56,7 °C for 232 seconds.** / *56,7 °C hőmérsékleten 232 másodpercen keresztül kezelték.]*

([1])або/or/vagy [10 % солоний жовток оброблено при температурі 62,2 °C за 138 секунд./ **10 % salted yolk was treated with 62,2 °C for 138 seconds.**/ *a 10 % sót tartalmazó tojássárgáját 62,2 °C hőmérsékleten 138 másodpercen keresztül kezelték.]*

([1])або/or/vagy [сухий яєчний білок оброблено / **dried egg white was treated:** / *a száritott tojásfehérjét:]*

([1])або/either/vagy [при температурі 67 °C протягом 20 годин./ **with 67°C for 20 hours.** / *67 °C hőmérsékleten 20 órán keresztül kezelték.]*

([1])або/or/vagy [при температурі 54,4 °C протягом 513 годин. / **with 54,4°C for 513 hours.** / *54,4 °C hőmérsékleten 513 órán keresztül kezelték.]*

([1])або/or/vagy [цілі яйця оброблено щонайменше: / **whole eggs were at least treated:** / *[az egész tojásokat legalább]:*

([1])або/or/vagy [при температурі 60 °C протягом 188 секунд. / **with 60 °C for 188 seconds.** / *60 °C hőmérsékleten 188 másodpercen keresztül kezelték.]*

([1])або/or/vagy [повністю приготовані. / **completely cooked.** / *teljesen keményre főzték.]*

([1])або/or/vagy [цілі яєчні суміші оброблено щонайменше: /**whole egg blends were at least treated:** / *az egész tojáskeverékeket legalább]:*

([1])або/either/vagy [при температурі 60 °C протягом 188 секунд. / **with 60 °C for 188 seconds.]** / *60 °C hőmérsékleten 188 másodpercen keresztül kezelték.]*

([1])або/or/vagy [при температурі 61,1 °C протягом 94 секунд. / **with 61,1 °C for 94 seconds.]** / *61,1 °C hőmérsékleten 94 másodpercen keresztül kezelték.]*

Opaske/ Notes / Megjegyzések

Dio I: / Part I: / I. rész:

- Граф I.11: назва, адреса та номер схвалення/реєстрації підприємств-виробників композитного(-их) продукту(-ів). Назва країни походження, має співпадати з країною походження в графі 1.7. / **Box reference I.11: name, address and registration/approval number of the establishments of production of the composite product(s). Name of the country of origin must be the same as the country of origin in box 1.7.** / *I.11. rovat: Az összetett élelmiszer-készítmény(eke)t előállító létesítmények neve, címe és nyilvántartási/engedélyszáma, amennyiben rendelkezésre áll. A származási ország neve, amelynek azonosnak kell lennie az 1.7. rovatban szereplő származási országgal.*
- Графа I.15: реєстраційний номер (залізничні вагони або контейнери та автомобільні транспортні засоби), номер авіарейсу (літака) або назва (судна). У випадку контейнерного перевезення, загальна кількість контейнерів та їх реєстраційні номери, або, занаявності, серійний номер пломби має бути вказано в графі I.23. У випадку розвантаження або перевантаження, відправник має повідомити пункт прикордонного контролю при в'їзді на територію України. / **Box reference I.15: registration number (railway wagons or container and road vehicles), flight number (aircraft) or name (ship). In the case of transport in containers, the total number of containers and their registration number and where there is a serial number of the seal it must be indicated in box I.23. In case of unloading and reloading, the consignor must inform the border inspection post of introduction into the Ukraine.** / *I.15. rovat: Nyilvántartási szám (vasúti kocsik vagy konténer és közúti járművek), járatszám (repülő) vagy név (hajó). Konténerekben történő szállítás esetén ezek teljes számát, valamint nyilvántartási számukat és adott esetben a plomba sorszámszámát az I.23. rovatban kell feltüntetni. Kirakodás és átrakodás esetén a feladónak tájékoztatnia kell az állat-egészségügyi határállomást a Ukrajnába történő belépésről.*

Країна/ Country / Ország: HUNGARY/MAGYARORSZÁG

Композитні продукти, призначені для споживання людиною / Composite products intended for human consumption / Emberi fogyasztásra szánt összetett termékek

II a. Реєстраційний номер сертифікату / Certificate reference number / *A bizonyítvány hivatkozási száma*

- Графа I.19: використовуйте необхідний код Гармонізованої системи Всесвітньої митної організації: 16.01; 16.02; 16.03; 16.04; 16.05; 19.01; 19.02; 19.05; 20.04; 20.05; 21.03; 21.04; 21.05; 21.06 / **Box reference I.19: use the appropriate Harmonised System (HS) code of the World Customs Organisation such as: 16.01; 16.02; 16.03; 16.04; 16.05; 19.01; 19.02; 19.05; 20.04; 20.05; 21.03; 21.04; 21.05; 21.06** / *I.19. rovat: A Vámigazgatások Világszervezetének Harmonizált Rendszere szerinti kód (HR-kód): 16.01; 16.02; 16.03; 16.04; 16.05; 19.01; 19.02; 19.05; 20.04; 20.05; 21.03; 21.04; 21.05; 21.06.*
- Графа I.20: вкажіть загальну масу брутто та загальну масу нетто. / **Box reference I.20: indicate total gross weight and total net weight.** / *I.20. rovat: Tüntesse fel a teljes bruttó súlyt és a teljes nettó súlyt.*
- Графа I.23: для контейнерів або ящиків потрібно включати номер котейнера та номер пломби (за необхідності). / **Box reference I.23: for containers or boxes, the container number and the seal number (if applicable) must be included.** / *I.23. rovat: Konténerek vagy ládák esetében fel kell tüntetni a konténerszámot és (adott esetben) a plomba számát.*
- Графа I.28: завод виробник: вкажіть назву та, за наявності, реєстраційні номери підприємств-виробників композитного змішаного(-их) продукту(-ів). Характеристика товару: у випадку, якщо композитні продукти містять м'ясопродукти, вкажіть «м'ясопродукт». У випадку, якщо композитний продукт містить молочні продукти, вкажіть «молочний продукт». У випадку, якщо композитний продукт містить рибопродукти, уточніть, про що йдеться: аквакультуру чи дике походження. У випадку, якщо композитний продукт містить продукти переробки яєць, уточніть відсоток вмісту яєць./ **Box reference I.28: manufacturing plant: insert the name and approval number of the establishments of production of the composite product(s). Nature of commodity: in case of composite products containing meat products, indicate 'meat product''. In case of composite product containing dairy products indicate 'dairy product'. In case of composite product containing processed fishery products specify whether aquaculture or wild origin. In case of composite product containing egg products specify the egg content percentage.** / *I.28. rovat: Előállító üzem: Tüntesse fel az összetett élelmiszer-készítmény(eke)t előállító létesítmények nevét és engedélyszámát, amennyiben rendelkezésre áll. Az áru jellege: A húskészítményt, kezelt gyomrot, hólyagot és beleket tartalmazó összetett élelmiszer-készítmények esetében a következőt adja meg: »húskészítmény«, »kezelt gyomor«, »hólyag« vagy »belek«. Tejterméket tartalmazó összetett élelmiszer-készítmények esetében a következőt adja meg: »tejtermék«. Feldolgozott halászati terméket tartalmazó összetett élelmiszer-készítmények esetében adja meg, hogy a termék tenyésztett vagy vadon befogott állatból származik-e. Tojásterméket tartalmazó összetett élelmiszer-készítmények esetében adja meg a termék tojástartalmát (%).*

Частина II: / Part II: / II. Rész:

([1]) Залишити відповідне. / **Keep as appropriate.** / *A nem kívánt rész törlendő.*

Колір підпису повинен відрізнятися від кольору друку. Таке ж правило застосовується до штампів, інших, ніж рельєфні печатки або водяний знак. / **The colour of the signature shall be different to that of the printing. The same rule applies to stamps other than those embossed or watermark.** / *Az aláírás színének különböznie kell a nyomtatás színétől. Ugyanez vonatkozik a pecsétekre a dombornyomású pecsétek és a vízjel kivételével.*

Офіційний ветеринар/Офіційний інспектор/ Official veterinarian/Official inspector/ Hatósági állatorvos

Ім'я (великими літерами)/
Name (in capital letters)/
Név (nyomtatott nagybetűkkel):

Офіційний ветеринар/Офіційний інспектор/
Kvalifikacija i titula / Qualification and title /
Képesítés és beosztás:

Дата/ Date / Dátum:

Підпис/ Signature / Aláírás:

Печатка/ Stamp / Pecsét

АЕРМАВНА СЛУЖБА УКРАЇНИ З ПИТАНЬ БЕЗПЕЧНОСТІ ХАРЧОВИХ ПРОДУКТІВ ТА ЗАХИСТУ СПОЖИВАЧІВ • Ідентифікаційний код 3 9 2 7 4 1 • №1

FÖLDMŰVELÉSÜGYI MINISZTÉRIUM HELYETTES ÁLLAMTITKÁR * 1. *